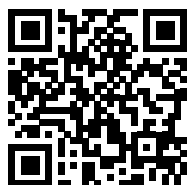
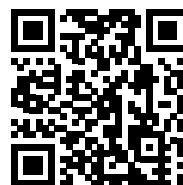




# Istruzioni per la rilevazione del trasporto merci

Deutsch: [www.bfs.admin.ch/info-gte](http://www.bfs.admin.ch/info-gte)

Français: [www.bfs.admin.ch/info-etm](http://www.bfs.admin.ch/info-etm)



| Cosa trovare e dove:                                                 | Pagina |
|----------------------------------------------------------------------|--------|
| Come procedere? .....                                                | 2      |
| Nessun trasporto (intere settimane oppure giornate singole) .....    | 2      |
| Dati giornalieri .....                                               | 3      |
| Spazi del questionario (lato sinistro, trasporti normali) .....      | 3      |
| Trasporti normali .....                                              | 4      |
| Trasporti internazionali .....                                       | 5      |
| Particolari tipi di viaggi                                           |        |
| ↔ Viaggi di andata e ritorno .....                                   | 6      |
| →⇐ Distribuzione locale .....                                        | 7      |
| ⇨→ Raccolta locale .....                                             | 8      |
| →⇐ + ⇨→ Combinazione tra la distribuzione e la raccolta locale ..... | 9      |
| ▣ Lista dei gruppi di merci .....                                    | 10     |
| 📦 Lista dei tipi di carico .....                                     | 11     |
| 🔥 Lista delle merci pericolose .....                                 | 12     |
| Definizioni .....                                                    | 12     |

Il questionario può essere compilato anche online: [www.ertm.bfs.admin.ch](http://www.ertm.bfs.admin.ch)

## Hotline

In caso di domande, il nostro servizio d'informazione è a vostra disposizione al  
**numero gratuito 0800 00 18 10**  
dal lunedì al venerdì, ore 8.15–12.00 e 13.30–16.30

## Termine di ritorno

Vogliate ritornarci la documentazione debitamente compilata **al più tardi dopo 10 giorni dalla settimana di rilevazione**, utilizzando la busta di ritorno in allegato.

**Grazie mille!**

## Come procedere?

*Sono rilevati tutti i trasporti merce (anche i trasporti per conto proprio, i trasporti di rifiuti, di trasloco, ecc.), i trasporti d'imballaggi vuoti (p. es. benne vuote e palette) come anche il traffico a vuoto.*

Le informazioni devono essere rilevate *nella settimana indicata* per il veicolo riportato sul foglio principale (incluso il rimorchio).

- ① Chilometraggi secondo il tachimetro del veicolo riportati dall'autista (ev. con foglio ausiliario, un campione si trova su [www.rtm.bfs.admin.ch](http://www.rtm.bfs.admin.ch)):
  - Chilometraggio al luogo di stazionamento del veicolo il mattino (prima dell'inizio del primo viaggio)
  - Chilometraggio a ogni luogo di carico/scarico
  - Chilometraggio al luogo di stazionamento del veicolo la sera (alla fine dell'ultimo viaggio)
- ② Preparare eventualmente la documentazione necessaria da compilare ogni giorno:
  - Rapporti giornalieri, liste di disposizione e/oppure delle bolle d'accompagnamento con indicazioni sulla merce, sul peso e sul luogo di carico/scarico
  - Resoconto dei chilometraggi
- ③ Compilare sulla prima pagina (definizione trasporto per conto terzi/per conto proprio pagina 12).
- ④ Compilazione delle indicazioni per il corrispondente giorno:
  - Per ogni giorno e luogo di partenza il mattino e la sera: NPA, compilare stato e chilometraggio, nel caso dei trasporti internazionali anche i paesi attraversati in transito.
  - Per ogni trasporto e gruppo di merci (merce da A a B) compilare una riga (esempio pagina 4, trasporti internazionali pagina 5). Per i tipi di viaggi particolari (viaggi di andata e ritorno e per viaggi di raccolta o di distribuzione locale) vedere pagine 6–9.
  - Pregasi riportare anche il traffico a vuoto e i trasporti d'imballaggi vuoti, di contenitori vuoti, di benne vuote o di palette.

*Normalmente per ogni giorno si compila soltanto il lato sinistro del formulario – il lato destro è riservato ai tipi di viaggi particolari!*

Compilare il questionario con una penna a biro nera o blu e iscrivere le cifre nelle caselle previste a tale scopo. Allineare le cifre a destra e iscriverle chiaramente all'interno delle caselle.

Il questionario può essere compilato anche online ([www.ertm.bfs.admin.ch](http://www.ertm.bfs.admin.ch)).

## Nessun trasporto durante l'intera settimana di rilevazione oppure durante singoli giorni?

Se il corrispondente veicolo non è *mai* stato utilizzato nella settimana di rilevazione, segnate con una crocetta il motivo sulla pagina principale e ritornateci il questionario senza ulteriori compilazioni, utilizzando la busta di ritorno.

Se il veicolo è rimasto fermo solamente *in alcuni giorni*: riportate il NPA, il chilometraggio del mattino e della sera e lasciate vuoti gli spazi rimanenti di quella giornata.

### Dati giornalieri

**Fahrzeugstandort / lieu de stationnement du véhicule / luogo di stazionamento del veicolo**

|                                                                                                                                 |                                                                 |                                                                      |                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Am Morgen / Le matin / Il mattino<br>Am Abend / Le soir / La sera                                                               | PLZ / NPA / NPA<br><input type="text"/><br><input type="text"/> | Staat / Pays / Stato<br><input type="text"/><br><input type="text"/> | Km-Stand / Kilométrage / Chilometraggio<br><input type="text"/><br><input type="text"/><br>427524 km |
| <b>Transit / Transit / Transito</b><br>Am Montag durchquerte Staaten<br>Pays traversés le lundi<br>Stati attraversati il lunedì |                                                                 |                                                                      |                                                                                                      |
| Ware / Merchandise / Merce                                                                                                      | Von / De / Da                                                   | Nach / À / A                                                         |                                                                                                      |

**Transito:**  
 Un veicolo vuoto o carico attraversa un paese senza che in questo paese venga caricata o scaricata della merce.

**Chilometraggio:**  
 Chilometraggio completo secondo il tachimetro del veicolo la *mattina* e la *sera*.

### Spazi del questionario (lato *sinistro*, trasporti normali)

**Gruppo di merci:** Codice dalla lista dei gruppi di merci (vedere p. 10).

**Caso speciale: con traffico a vuoto s'intendono i viaggi senza carico tra due luoghi.** Riportate il traffico a vuoto con il codice del gruppo di merci 01 (vedere lista gruppi di merci p. 10), lasciare vuoto lo spazio per il tipo di carico e il peso.

I trasporti di recipienti vuoti (p.es. benne e palette) NON fanno parte del traffico a vuoto. Questi vengono rilevati con il codice gruppo merce 02 e con il peso.

**Da:**  
NPA e chilometraggio (ultime 4 cifre) sul luogo di carico oppure all'inizio del traffico a vuoto.

**A:**  
NPA e chilometraggio (ultime 4 cifre) sul luogo di scarico oppure alla fine del traffico a vuoto.

| Ware / Marchandise / Merce                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                          | Von / De / Da                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                            | Nach / À / A                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                            |   |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| <br><b>Warengruppe</b> (Wegleitung S. 10)<br><b>Groupe de marchandises</b> (instructions p. 10)<br><b>Gruppo di merci</b> (istruzioni p. 10) | <br><b>Warengewicht</b><br><b>Poids de la marchandise</b><br><b>Peso della merce</b> | <br><b>Frachttart</b> (Wegleitung S. 11)<br><b>Type de fret</b> (instructions p. 11)<br><b>Tipo di carico</b> (istruzioni p. 11) | <br><b>Falls Gefahrgut: Code</b> (Wegleitung S. 12)<br><b>Si marchandise dangereuse: code</b> (instr. p. 12)<br><b>Se merci pericolose: codice</b> (istruzioni p. 12) | <br><b>Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat</b><br><b>Si à l'étranger: sigle du pays</b><br><b>Se all'estero: sigla dello Stato</b> | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">427524 km</div><br><b>Km-Stand</b><br><b>Kilomètre</b><br><b>Chilometraggio</b> | <br><b>Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat</b><br><b>Si à l'étranger: sigle du pays</b><br><b>Se all'estero: sigla dello Stato</b> | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">427524 km</div><br><b>Km-Stand</b><br><b>Kilomètre</b><br><b>Chilometraggio</b> |   |  |
| 1                                                                                                                                                                                                                               | 2                                                                                                                                                                       | 3                                                                                                                                                                                                                   | 4                                                                                                                                                                                                                                                        | 5                                                                                                                                                                                                                     | 6                                                                                                                                                          | 7                                                                                                                                                                                                                       | 8                                                                                                                                                          | 9 |  |

**Peso della merce:**  
Incl. imballaggio, ma senza contenitori, benne, palette, in kg.  
Se non conoscete il peso della merce, *pregasi stimarlo*.

**Tipo di carico:**  
Codice dalla lista dei tipi di carico (vedere pagina 11).

**Merci pericolose:**  
Codice dalla lista delle merci pericolose (vedere pagina 12).

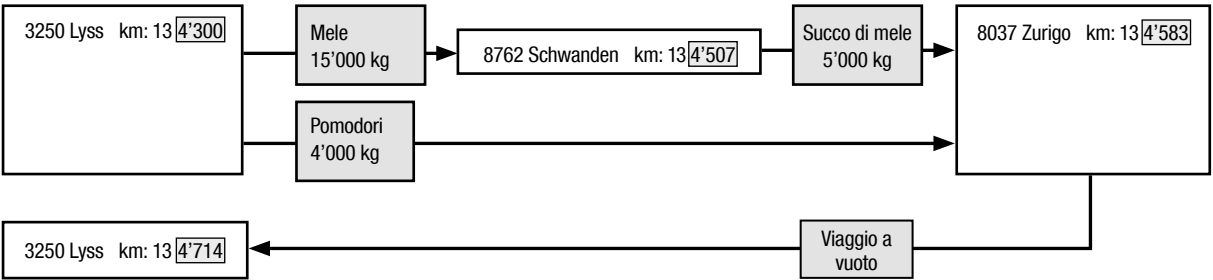
**Da / all'estero:**  
Se il luogo di carico/scarico si trova all'estero, sigla del paese, p.es. «DE» per la Germania, «FR» per la Francia, «IT» per l'Italia ecc., lasciare libero se si tratta della Svizzera.

Trasporti normali (lato sinistro del formulario)

La maggior parte dei trasporti vengono rilevati in qualità di trasporti normali. Ciò vale p. es. per viaggi interurbani, viaggi a vuoto per raggiungere il primo luogo di carico, trasporti di macchine per conto proprio, ecc., ma anche i viaggi di distribuzione ultraregionale.

Per i trasporti normali si compila sempre una riga per ogni trasporto e gruppo di merce (merce da A a B).

Esempio:



Riportare come segue:

| Ware / Marchandise / Merce                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                            | Von / De / Da                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      | Nach / À / A                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                       |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| <div></div> <div>Warengruppe (Wegleitung S. 10)<br/>Groupe de marchandises (instructions p. 10)<br/>Gruppo di merci (istruzioni p. 10)</div> <div>1</div> | <div></div> <div>Warengewicht<br/>Poids de la marchandise<br/>Peso della merce</div> <div>2</div> | <div></div> <div>Frachtkart (Wegleitung S. 11)<br/>Type de fret (instructions p. 11)<br/>Tipo di carico (istruzioni p. 11)</div> <div>3</div> | <div></div> <div>Falls Gefährlichkeits-Code (Wegleitung S. 12)<br/>Si marchandise dangereuse: code (instr. p. 12)<br/>Se merci pericolose: codice (istruzioni p. 12)</div> <div>4</div> | <div></div> <div>Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat<br/>Si à l'étranger: sigle du pays<br/>Se all'estero: sigla dello Stato</div> <div>5</div> | <div></div> <div>PLZ<br/>NPA<br/>NPA</div> <div>6</div> | <div></div> <div>Km-Stand<br/>Kilométrage<br/>Chilometraggio</div> <div>7</div> | <div></div> <div>Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat<br/>Si à l'étranger: sigle du pays<br/>Se all'estero: sigla dello Stato</div> <div>8</div> | <div></div> <div>PLZ<br/>NPA<br/>NPA</div> <div>9</div> | <div></div> <div>Km-Stand<br/>Kilométrage<br/>Chilometraggio</div> <div>10</div> |  |  |
| 1. Riga: mele, Lyss – Schwanden                                                                                                                                                                                                              | 11 15000 kg                                                                                                                                                                          | 4                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                    | 3250                                                                                                                                       | 4300                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                      | 8762                                                                                                                                         | 4507                                                                                                                                                                  |  |  |
| 2. Riga: pomodori, Lyss – Zurigo                                                                                                                                                                                                             | 11 4000 kg                                                                                                                                                                           | 4                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                    | 3250                                                                                                                                       | 4300                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                      | 8037                                                                                                                                         | 4583                                                                                                                                                                  |  |  |
| 3. Riga: succo di mele, Schwanden – Zurigo                                                                                                                                                                                                   | 21 5000 kg                                                                                                                                                                           | 4                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                    | 8762                                                                                                                                       | 4507                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                      | 8037                                                                                                                                         | 4583                                                                                                                                                                  |  |  |
| 4. Riga: vuoto, Zurigo – Lyss                                                                                                                                                                                                                | 01                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                    | 8037                                                                                                                                       | 4583                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                      | 3250                                                                                                                                         | 4714                                                                                                                                                                  |  |  |

## Trasporti internazionali (lato *sinistro* del formulario)

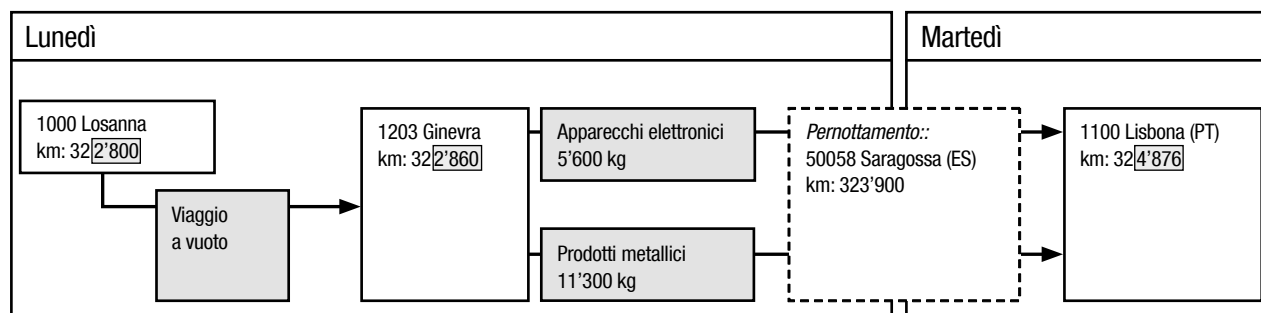
Per i trasporti internazionali vi preghiamo di procedere come per i trasporti all'interno della Svizzera. Riportate oltre ciò, presso il luogo di carico o scarico all'estero nella colonna , la sigla del corrispondente paese. Se attraversate un paese senza processo di carico e scarico, riportate la sigla del corrispondente paese nella zona **Transito** nella parte superiore del formulario.

Se i trasporti durano due o più giorni, allora riportate il trasporto nel giorno di partenza, annotate nello spazio di annotazioni in basso sulla pagina del questionario che l'arrivo è avvenuto appena nel giorno successivo o anche più tardi.

Vi preghiamo di dichiarare anche i trasporti che:

- hanno inizio prima della settimana di rilevazione e terminano nella settimana di rilevazione
- hanno inizio nella settimana di rilevazione e terminano dopo la settimana di rilevazione.

*Esempio:*



*Riportare come segue:*

**Transito:**  
Riportate tutti i paesi attraversati fino alla fine del viaggio.

**Luogo di partenza la sera:**  
Se il luogo di scarico non è ancora stato raggiunto la sera, riportate il luogo della fermata intermedia.

**Montag – Lundi – Lunedì**

Fahrzeugstandort / lieu de stationnement du véhicule / luogo di stazionamento del veicolo

|                                   |                            |                            |                                                        |
|-----------------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------|
| Am Morgen / Le matin / Il mattino | PLZ / NPA / NPA<br>1 0 0 0 | Staat / Pays / Stato<br>ES | Km-Stand / Kilométrage / Chilometraggio<br>3 2 2 8 0 0 |
| Am Abend / Le soir / La sera      | 5 0 0 5 8                  | ES                         | 3 2 3 9 0 0                                            |

**Transit / Transit / Transito**

|                                                                                          |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Am Montag durchquerte Staaten<br>Pays traversés le lundi<br>Stati attraversati il lunedì | FR ES |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

| Ware / Marchandise / Merce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Von / De / Da                                                                                    | Nach / À / A                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <small>Warengruppe (Wegleitung S. 10)<br/>Groupe de marchandises (instructions p. 10)<br/>Peso della merce</small><br><small>Frachtart (Wegleitung S. 11)<br/>Type de fret (instructions p. 11)<br/>Tipo di carico (istruzioni p. 11)</small><br><small>Falls Gefährlichkeitscode (Wegleitung S. 12)<br/>Si marchandise dangereuse code (instr. p. 12)<br/>Se merci pericolose: codice (istruzioni p. 12)</small><br><small>Falls im Ausland: Kurzaachen Staat<br/>Si à l'étranger: sigle du pays<br/>Se all'estero: sigla dello Stato</small> | <small>PLZ<br/>NPA<br/>NPA</small><br><small>Km-Stand<br/>Kilométrage<br/>Chilometraggio</small> | <small>Falls im Ausland: Kurzaachen Staat<br/>Si à l'étranger: sigle du pays<br/>Se all'estero: sigla dello Stato</small><br><small>PLZ<br/>NPA<br/>NPA</small><br><small>Km-Stand<br/>Kilométrage<br/>Chilometraggio</small> |
| 1. Riga: verso il luogo di carico Ginevra                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0 1 1 0 0 0 2 8 0 0                                                                              | 1 2 0 3 2 8 6 0                                                                                                                                                                                                               |
| 2. Riga: apparecchi elettronici, Ginevra – Lisbona                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 7 2 5 6 0 0 9 1 2 0 3 2 8 6 0                                                                    | PT 1 1 0 0 4 8 7 6                                                                                                                                                                                                            |
| 3. Riga: prodotti metallici, Ginevra – Lisbona                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 7 1 1 1 3 0 0 4 1 2 0 3 2 8 6 0                                                                  | PT 1 1 0 0 4 8 7 6                                                                                                                                                                                                            |

Bemerkungen / remarques / osservazioni: Arriva a Lisbona il martedì

**Osservazioni:**  
Pregasi indicare il giorno in cui è stata raggiunta la meta.

## Particolari tipi di viaggi (lato *destra* del formulario)

### Viaggi di andata e ritorno

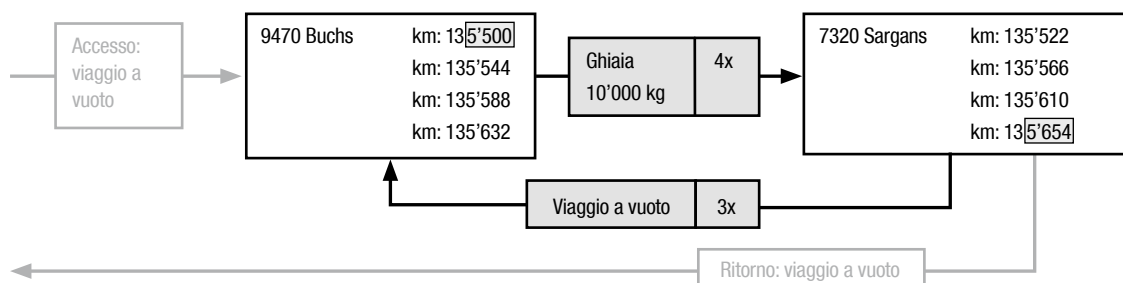
Compilare questa parte solo se si tratta del particolare tipo di viaggi «andata e ritorno», altrimenti lasciare vuoto.

I viaggi di andata e ritorno sono viaggi con un certo determinato *gruppo di merce* e per i quali viene effettuato ripetutamente *lo stesso itinerario*, **p.es. il traffico tra un cantiere e una cava di ghiaia**.

Per i viaggi di andata e ritorno sul lato *destra* del formulario nel capitolo  vengono di volta in volta compilate due righe, una per il viaggio di andata, l'altra per il viaggio di ritorno. Per il chilometraggio viene indicato lo stato all'*inizio* dei viaggi di andata e ritorno (nella riga **Da**) e lo stato alla *fine* dei viaggi di andata e ritorno (nella riga **A**).

Qualora il veicolo abbia dovuto raggiungere il luogo di carico prima d'iniziare i viaggi di andata e ritorno, allora questo viaggio viene rilevato nel capitolo «trasporti normali» sul lato sinistro del formulario (vedere pagina 3/4 dell'istruzione).

*Esempio:*



*Riportare come segue:*

| Gruppo di merci:                                                                                             |   | Peso della merce:                                                                                                  |   | Tipo di carico:                                                                       |   | Merci pericolose:                                         |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------|----|
| Codice dalla lista dei gruppi di merci (vedere pagina 10).                                                   |   | Peso medio della merce in kg per ogni trasporto. Se non conoscete il peso della merce, pregasi stimarlo.           |   | Codice dalla lista dei tipi di carico (vedere pagina 11).                             |   | Codice dalla lista delle merci pericolose (vedere p. 12). |    |
| 1                                                                                                            | 2 | 3                                                                                                                  | 4 | 5                                                                                     | 6 | 7                                                         | 11 |
| Wegleitung (S. 6 / instructions (p. 6) / istruzioni (p. 6))                                                  |   |                                                                                                                    |   |                                                                                       |   |                                                           |    |
| 1. Riga: ghiaia, luogo partenza Buchs. ....                                                                  |   | 2. Riga: vuoto, arrivo Sargans. ....                                                                               |   | Von / De / Da                                                                         |   | Hin / Aller / Andata                                      |    |
| 5 1                                                                                                          |   | 1 0 0 0 0                                                                                                          |   | 9 4 7 0                                                                               |   | 4                                                         |    |
| 0 1                                                                                                          |   |                                                                                                                    |   | 7 3 2 0                                                                               |   | 3                                                         |    |
| Da:                                                                                                          |   | A:                                                                                                                 |   | Numero viaggi:                                                                        |   |                                                           |    |
| NPA del luogo di partenza/<br>chilometraggio all' <i>inizio</i> del<br>primo viaggio di andata e<br>ritorno. |   | NPA del luogo di arrivo/<br>chilometraggio alla <i>fine</i><br>dell' <i>ultimo</i> viaggio di andata<br>e ritorno. |   | Annotate per ogni percorso<br>(andata e ritorno), quante<br>volte è stato effettuato. |   |                                                           |    |

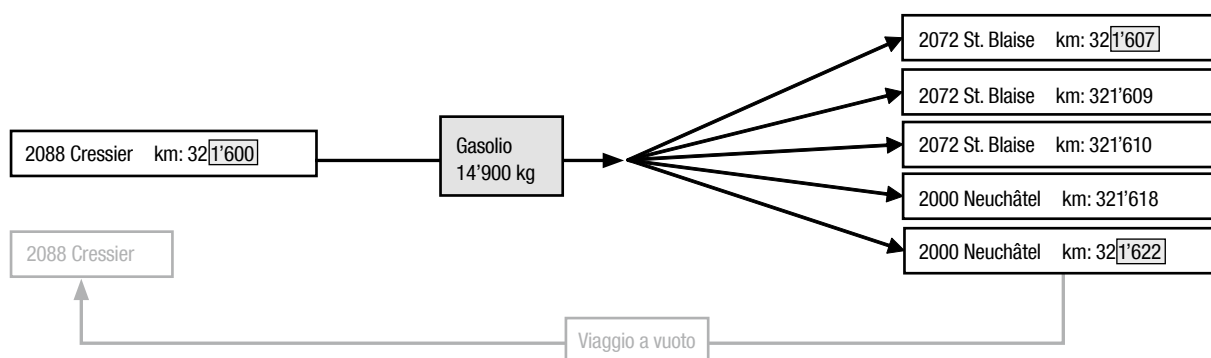


Per il traffico di distribuzione locale, *le merci dello stesso gruppo di merci* vengono distribuite *localmente* (all'interno del comune risp. nel circondario al massimo di 20 chilometri), come **p.es. la distribuzione di gasolio**.

Ogni traffico di distribuzione locale viene riportato sul lato destro del formulario nel capitolo  su tre righe. Per quanto concerne il peso della merce si riporta il *peso totale della merce distribuita*. L'area di distribuzione viene indicata con il NPA/chilometraggio del *primo luogo di scarico* e NPA/chilometraggio dell'*ultimo luogo di scarico*. Nell'esempio abbiamo indicato anche il viaggio di ritorno al punto di partenza. Questo viene rilevato nel capitolo «trasporti normali» sul lato sinistro del formulario (vedere pagina 3/4 dell'istruzione).

Traffici di distribuzione ultraregionali vengono rilevati come trasporti normali sul lato sinistro del formulario.

*Esempio:*



*Riportare come segue:*

**Gruppo di merci:**  
Codice dalla lista dei gruppi di merci (vedere pagina 10).

**Peso della merce:**  
Peso totale della merce distribuita incl. l'imballaggio (ma senza contenitori, benne, palette) in kg. Se non conoscete il peso della merce, pregasi stimarlo.

**Tipo di carico:**  
Codice dalla lista dei tipi di carico (vedere pagina 11).

**Merci pericolose:**  
Codice dalla lista delle merci pericolose (vedere p. 12).

|   |   |   |   |   |                   |   |                                                         |
|---|---|---|---|---|-------------------|---|---------------------------------------------------------|
|   |   |   |   |   | PLZ<br>NPA<br>NPA |   | Anzahl Fahrten<br>Nombre de courses<br>Numero di viaggi |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6                 | 7 | 11                                                      |

**1. Riga:** luogo di carico ..... **3 3**

**2. Riga:** primo luogo di scarico ..... **1 4 9 0 0**

**3. Riga:** ultimo luogo di scarico ..... **0 3 0**

bis 20 km / jusqu'à 20 km / fino a 20 km

Verteilen / Distribuer / Distribuire:

Von / De / Da: **2 0 8 8** **1 6 0 0**

Beginn / Début / Inizio: **2 0 7 2** **1 6 0 7**

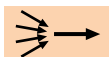
Ende / Fin / Fine: **2 0 0 0** **1 6 2 2**

Von / De / Da: **2 0 0 0** **1 6 2 2**

Beginn / Début / Inizio: **2 0 0 0** **1 6 2 2**

**Da:**  
NPA/chilometraggio al luogo di carico.

**Distribuzione:**  
**Inizio – Fine:**  
NPA/chilometraggio al *primo* e all'*ultimo* luogo di scarico della distribuzione.



## Raccolta locale

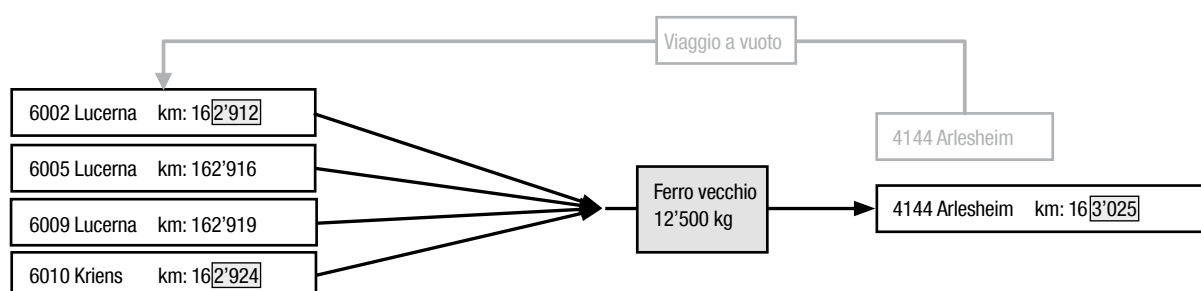
Compilare questa parte solo se si tratta del particolare tipo di viaggi «raccolta locale», altrimenti lasciare vuoto.

Per il traffico di raccolta locale vengono raccolte le *merci dello stesso gruppo di merci nell'ambito locale* (all'interno del comune risp. nel circondario al massimo di 20 chilometri), come **p.es. la raccolta di ferro vecchio oppure rifiuti**.

Ogni viaggio della raccolta nell'ambito locale viene rilevato sul lato destro del formulario nel capitolo  su tre righe. Per il *peso della merce* s'indica il *peso totale delle merci raccolte*. L'area di raccolta viene indicata con il NPA/chilometraggio del *primo* luogo di carico e NPA/chilometraggio dell'*ultimo* luogo di carico. Nell'esempio abbiamo indicato anche il viaggio di andata verso il punto di raccolta. Questo viene rilevato nel capitolo «trasporti normali» sul lato sinistro del formulario (vedere pagina 3/4 dell'istruzione).

Il traffico di raccolta ultraregionale viene rilevato come trasporti normali sul lato sinistro del formulario.

Esempio:



Riportare come segue:

| Gruppo di merci:                                           |  | Peso della merce:                                                                                                                                          |  | Tipo di carico:                                           |  | Merci pericolose:                                             |  |
|------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------|--|
| Codice dalla lista dei gruppi di merci (vedere pagina 10). |  | Peso totale della merce raccolta incl. l'imballaggio (ma senza contenitori, benne, palette) in kg. Se non conoscete il peso della merce, pregasi stimarlo. |  | Codice dalla lista dei tipi di carico (vedere pagina 11). |  | Codice dalla lista delle merci pericolose (vedere pagina 12). |  |
| 8 2 1 2 5 0 0 4                                            |  | 427524 kg                                                                                                                                                  |  | 6 0 0 2 2 9 1 2                                           |  |                                                               |  |
| Sammeln / Collecter / Raccogliere:                         |  | Ende / Fin / Fine                                                                                                                                          |  | 6 0 1 0 2 9 2 4                                           |  |                                                               |  |
| Nach / À / A                                               |  | Beginn / Début / Inizio                                                                                                                                    |  | 4 1 4 4 3 0 2 5                                           |  |                                                               |  |
| Raccolta:                                                  |  | A:                                                                                                                                                         |  |                                                           |  |                                                               |  |
| Inizio – Fine:                                             |  | NPA/chilometraggio al                                                                                                                                      |  |                                                           |  |                                                               |  |
| NPA/chilometraggio al primo                                |  | luogo di scarico.                                                                                                                                          |  |                                                           |  |                                                               |  |
| e all'ultimo luogo di carico                               |  |                                                                                                                                                            |  |                                                           |  |                                                               |  |
| della raccolta.                                            |  |                                                                                                                                                            |  |                                                           |  |                                                               |  |

1. Riga: primo luogo di carico .....  
 2. Riga: ultimo luogo di carico .....  
 3. Riga: luogo di scarico .....



## Combinazione tra la distribuzione e la raccolta locale

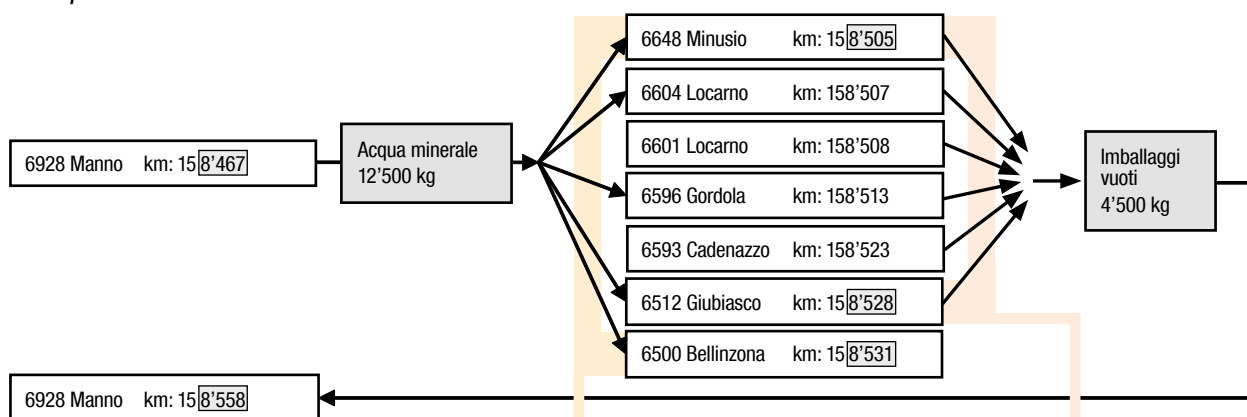
Per certe merci, come **per es. l'acqua minerale**, la merce viene spesso distribuita raccogliendo contemporaneamente i **recipienti vuoti**. Per la combinazione di viaggi di distribuzione e viaggi di raccolta di *merci dello stesso gruppo di merci nell'area locale* (all'interno del comune risp. nel circondario al massimo di 20 chilometri), è possibile indicare una distribuzione locale e una raccolta locale.

Il *viaggio di distribuzione locale* viene rilevato sul lato destro del formulario nel capitolo  su tre righe. Per il peso della merce viene indicato il *peso totale della merce distribuita*. L'area di distribuzione viene indicata con il NPA/chilometraggio del *primo* luogo di scarico e NPA/chilometraggio dell'*ultimo* luogo di scarico.

Il *viaggio di raccolta locale* viene rilevato sul lato destro del formulario nel capitolo  ed anche su tre righe. Per il peso della merce s'indica il *peso totale delle merci raccolte*. L'area di raccolta viene indicata con il NPA/chilometraggio del *primo* luogo di carico e NPA/chilometraggio dell'*ultimo* luogo di carico.

Le combinazioni dei viaggi di distribuzione e di raccolta ultraregionali vengono rilevate come trasporti normali sul lato sinistro del formulario.

Esempio:



Procedere come segue:

|                                   | 1                                                           | 2         | 3 | 4 | 5                       | 6                 | 7         | 11                                                      |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------|---|---|-------------------------|-------------------|-----------|---------------------------------------------------------|
|                                   |                                                             |           |   |   |                         | PLZ<br>NPA<br>NPA | 427524 km | Anzahl Fahrten<br>Nombre de courses<br>Numero di viaggi |
|                                   | Wegleitung (S. 7) / instructions (p. 7) / istruzioni (p. 7) |           |   |   |                         |                   |           |                                                         |
| 1. Riga: partenza/luogo di carico | 2 1                                                         | 1 2 5 0 0 | 4 |   | Won / De / Da           | 6 9 2 8           | 8 4 6 7   |                                                         |
| 2. Riga: primo luogo di scarico   | Verteilen / Distribuer / Distribuire:                       |           |   |   | Beginn / Début / Inizio | 6 6 4 8           | 8 5 0 5   |                                                         |
| 3. Riga: ultimo luogo di scarico  |                                                             |           |   |   | Ende / Fin / Fine       | 6 5 0 0           | 8 5 3 1   |                                                         |
|                                   | Wegleitung (S. 8) / instructions (p. 8) / istruzioni (p. 8) |           |   |   |                         |                   |           |                                                         |
| 1. Riga: primo luogo di carico    | 0 2                                                         | 4 5 0 0   | 4 |   | Beginn / Début / Inizio | 6 6 4 8           | 8 5 0 5   |                                                         |
| 2. Riga: ultimo luogo di carico   | Sammeln / Collecter / Raccogliere:                          |           |   |   | Ende / Fin / Fine       | 6 5 1 2           | 8 5 2 8   |                                                         |
| 3. Riga: arrivo/luogo di scarico  |                                                             |           |   |   | Nach / À / A            | 6 9 2 8           | 8 5 5 8   |                                                         |

**Da:**  
NPA/chilometraggio  
partenza/luogo di carico.

**Raccolta: Inizio – Fine:**  
NPA/ chilometraggio al *primo* e all'*ultimo*  
luogo di carico della raccolta.

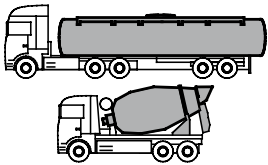
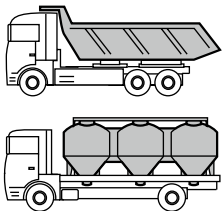
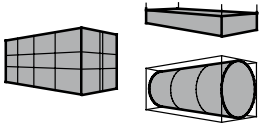
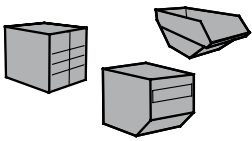
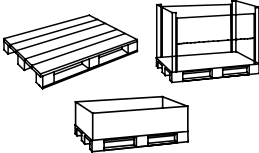
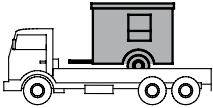
**Distribuzione: inizio – fine:**  
NPA/ chilometraggio al *primo* e all'*ultimo*  
luogo di scarico della distribuzione.

**A:**  
NPA/ chilometraggio  
all'arrivo/luogo di  
scarico.

| Categorie                                     | Codice | Designazione                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Viaggio a vuoto e imballaggio vuoto</b>    | 01     | <b>Viaggio a vuoto</b>                                                                                                                                                                                              |
|                                               | 02     | <b>Benne vuote, palette, contenitori vuoti, ecc.</b>                                                                                                                                                                |
|                                               | 03     | <b>Imballaggi usati e vuoti, incl. casse</b>                                                                                                                                                                        |
| <b>Prodotti agricoli e silvicoli di base</b>  |        | <b>Veicoli speciali senza funzione di trasporto</b> come camion gru, ecc.                                                                                                                                           |
|                                               | 11     | <b>Materie prime d'origine vegetale</b><br>quale cereali, patate, ortaggi freschi, frutta, paglia, piante                                                                                                           |
|                                               | 12     | <b>Materie prime d'origine animale</b> quale latte, uova, carne, lana                                                                                                                                               |
|                                               | 13     | <b>Animali vivi</b>                                                                                                                                                                                                 |
|                                               | 14     | <b>Concimi naturali</b> quali liquame, compostaggio, letame                                                                                                                                                         |
| <b>Prodotti alimentari e mangimi lavorati</b> | 15     | <b>Materie prime d'origine di legno, incl. legna da ardere, sughero</b>                                                                                                                                             |
|                                               | 21     | <b>Prodotti alimentari e generi voluttuari,</b><br>incl. zucchero, ortaggi surgelati, bibite, tabacchi, olio di palma                                                                                               |
|                                               | 22     | <b>Mangimi lavorati, incl. pannello</b>                                                                                                                                                                             |
| <b>Combustibili e carburanti</b>              | 31     | <b>Carbone di legna, pellet</b>                                                                                                                                                                                     |
|                                               | 32     | <b>Combustibili e carburanti grezzi</b><br>quali petrolio, gas naturale, carbone fossile, lignite                                                                                                                   |
|                                               | 33     | <b>Prodotti petroliferi</b><br>quali olio da riscaldamento, benzina, gas propano, oli lubrificanti; coke                                                                                                            |
| <b>Minerali e semilavorati di metallo</b>     | 41     | <b>Minerali</b>                                                                                                                                                                                                     |
|                                               | 42     | <b>Metalli e semilavorati,</b><br>incl. barre di acciaio, fili, lamiere, profilati e nastri d'acciaio, tubi                                                                                                         |
| <b>Minerali e materiali di costruzione</b>    | 51     | <b>Pietre e terre, ghiaia, sabbia, sale</b> (per le strade), scorie per uso nelle costruzioni, torba                                                                                                                |
|                                               | 52     | <b>Bitume, catrame (liquido),</b> senza asfalto                                                                                                                                                                     |
|                                               | 53     | <b>Materiali da costruzione lavorati,</b> per es. <b>asfalto</b> , cemento, calce, pietre da costruzione, calcestruzzo fresco, elementi in calcestruzzo                                                             |
| <b>Prodotti chimici</b>                       | 61     | <b>Cellulose</b>                                                                                                                                                                                                    |
|                                               | 62     | <b>Prodotti chimici</b> come concimi, coloranti, medicinali e prodotti farmaceutici, prodotti per la pulizia, acidi, gas industriale quale idrogeno                                                                 |
|                                               | 63     | <b>Materie plastiche e prodotti in plastica</b>                                                                                                                                                                     |
|                                               | 64     | <b>Prodotti in gomma</b>                                                                                                                                                                                            |
| <b>Prodotti finiti (in vendita)</b>           | 71     | <b>Prodotti in metallo</b> come ferramenta, caldaie, armi                                                                                                                                                           |
|                                               | 72     | <b>Macchine e apparecchi,</b> per es. apparecchi elettrici e elettronici, cavi, carri di lavoro (in vendita), strumenti medicinali e ottici, orologi                                                                |
|                                               | 73     | <b>Mezzi di trasporto, rimorchi, pezzi singoli</b> (in vendita)                                                                                                                                                     |
|                                               | 74     | <b>Tessili, cuoio, abbigliamento</b>                                                                                                                                                                                |
|                                               | 75     | <b>Oggetti in legno</b> (senza mobili),<br><b>Carta, media</b> (giornali, CDs, DVDs)                                                                                                                                |
|                                               | 76     | <b>Vetro, prodotti in vetro e in ceramica</b>                                                                                                                                                                       |
|                                               | 77     | <b>Mobili nuovi</b> (senza mobilio di trasloco)                                                                                                                                                                     |
|                                               | 78     | <b>Altri prodotti finiti</b> come gioielli, strumenti musicali, articoli sportivi, giocattoli                                                                                                                       |
| <b>Rifiuti e materiali riciclabili</b>        | 81     | <b>Scarti di lavorazione di alimenti</b> come scarti della macellazione, scarti di ortaggi                                                                                                                          |
|                                               | 82     | <b>Altri rifiuti per incenerimento, discarica o riciclaggio,</b><br>per es. immondizia, carta da riciclare, vetro usato, fango residuo della chiarificazione, rottami metallici, rifiuti edili, materiale di sterco |
| <b>Altri beni</b>                             | 91     | <b>Mobilio di trasloco</b>                                                                                                                                                                                          |
|                                               | 92     | <b>Mezzi di trasporto e macchine usati</b> (in riparazione, attrezzature di cantieri),<br><b>Impalcature,</b> mobili per le feste                                                                                   |
|                                               | 93     | <b>Posta e pacchi</b>                                                                                                                                                                                               |
|                                               | 95     | <b>Collettame</b>                                                                                                                                                                                                   |
|                                               | 96     | <b>Merce non identificabile,</b><br>per es. merce indeterminata in contenitori o in imballaggi                                                                                                                      |
|                                               | 97     | <b>Beni non raggruppabili,</b> per es. neve, acqua non potabile                                                                                                                                                     |

## Tipi di carico

Il tipo di merce viene caratterizzato dal processo di carico e scarico.

| Codice | Descrizione                                                                                        |                                                                                                                                                   | Figura (esempio)                                                                              |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | <i>Tipo di carico/scarico</i>                                                                      | <i>Recipiente di trasporto/carico</i>                                                                                                             |                                                                                               |
| 0      | Svuotare/estrarre con pompa                                                                        | Cisterna o mescolatore rimanente sul veicolo<br><br>Rinfusa liquida (p. es. gasolio, benzina, latte in cisterne; calcestruzzo)                    |            |
| 1      | Rovesciare/ribaltare                                                                               | Benna ribaltabile montata (anche per merce polverizzata in silo)<br><br>Rinfusa solida (p. es. pietre, terra, ghiaia, sabbia, materiale di scavo) |            |
| 2      | Trasbordo di grandi contenitori con lunghezza di <b>oltre 6 metri</b>                              | Contenitori grandi, casse mobili grandi, benne grandi, cisterne scaricabili, ecc.                                                                 |           |
| 3      | Trasbordo di contenitori con lunghezza di <b>meno di 6 metri</b>                                   | Altri tipi di contenitori (p. es. benne)                                                                                                          |          |
| 4      | Scarico con carrello elevatore oppure con carrello sollevatore di palette                          | Merci palettizzate                                                                                                                                |          |
| 5      | Scarico con gru o dispositivo di sollevamento                                                      | Merci preimbracate (p. es. tubi affastellati), grandi sacchi con manici                                                                           |          |
| 6      | Merce con azionamento proprio che può scendere giù dal mezzo di trasporto, come anche animali vivi | p. es. automobili, macchine edili                                                                                                                 |          |
| 7      | Merce di grandi dimensioni su ruote senza motorizzazione                                           | p. es. carrozzone                                                                                                                                 |          |
| 9      | Altro processo di scarico e altra merce non classificabile secondo la propria tipologia            | p. es. scarico manuale di singoli pezzi (come Roll Box, travi d'acciaio, ecc.), scarico con prensile                                              |  + altro |



## **Merci pericolose**

| <b>Codice</b> | <b>Designazione</b>                                              |
|---------------|------------------------------------------------------------------|
| 10            | Materie e oggetti esplosivi                                      |
| 20            | Gas compressi, liquefatti o disciolti sotto pressione            |
| 30            | Materie liquide infiammabili                                     |
| 41            | Materie solide infiammabili                                      |
| 42            | Materie soggette a accensione spontanea                          |
| 43            | Materie che, a contatto con l'acqua, sviluppano gas infiammabili |
| 51            | Materie comburenti                                               |
| 52            | Perossidi organici                                               |
| 61            | Materie tossiche                                                 |
| 62            | Materie infettanti                                               |
| 70            | Materie radioattive                                              |
| 80            | Materie corrosive                                                |
| 90            | Materie e oggetti pericolosi diversi                             |

### **Definizioni**

**Per conto terzi:** Il veicolo e la merce trasportata non appartengono alla stessa azienda. Trasporto contro pagamento.

**Per conto proprio:** Il veicolo e la merce appartengono alla stessa azienda e/o il trasporto è fatto all'interno della stessa azienda (es. tra 2 filiali); bisogno di nessuna fatturazione ad un terzo.